

Smlouva o dílo s autorskoprávní doložkou

uzavřená ve smyslu ustanovení § 2586 a násl. Občanského zákoníku níže uvedeného dne, měsíce a roku mezi smluvními stranami, kterými jsou:

Ústav pro soudobé dějiny AVČR, v. v. i.

Vlašská 355/9

118 00 Praha 1

IČO: 68378114

zastoupený Prof. PaedDr. Mgr. Miroslavem Vaňkem, Ph.D., ředitelem
jako objednatel

a

PhDr. Veronika Maxová

Destinové 942/4, Praha 5, 150 00



jako zhotovitel

Článek 1

Předmět smlouvy

- a) Zhotovitel pro objednatele provede překlad z angličtiny do češtiny knihy Rain of Ash: Roma, Jews and the Holocaust autora Ariho Joskowicze v rozsahu 510 normostran.
- b) Zhotovitel se zavazuje provést dílo v rozsahu a době podle této smlouvy a při dodržení kvalitativních a dalších podmínek v ní stanovených, přičemž tak učiní vlastním jménem, na vlastní odpovědnost i nebezpečí.
- c) Objednatel je povinen dílo bez vad provedené převzít a zaplatit za jeho zhotovení dohodnutou cenu podle čl. IV. této smlouvy.

Článek 2

Čas plnění

- a) Zhotovitel se zavazuje provést dílo a předat je bez vad objednateli do 31. 5. 2023.

Článek 3

Povinnosti objednatele

- a) Objednatel předá zhotoviteli text k překladu v elektronické podobě do 22. 12. 2022.

Článek 4

Povinnosti zhotovitele

- a) Zhotovitel je povinen provést předmět smlouvy podle pokynů objednatele a v dohodnuté lhůtě jej objednateli předat.

Článek 5

Cena a způsob placení

- a) Celková cena díla činí 153000,- Kč (slovy sto padesát tři tisíc Korun českých). Objednatel uhradí zhotoviteli zálohu ve výši 71000,- Kč (slovy: sedmdesát jedna tisíc Korun českých) do deseti pracovních dnů po podpisu této smlouvy. Zbývající část ve výši 82000,- Kč (slovy: osmdesát dva tisíc Korun českých) je splatná do deseti pracovních dnů po odevzdání díla. Obě sumy budou poukázány na bankovní účet

Článek 6

Autorská práva

- a) Smluvní strany prohlašují, že výsledkem činnosti zhotovitele bude překlad díla uvedeného v čl. 1 této smlouvy. Tento překlad podléhá ochraně dle zákona č.121/2000 Sb., ve znění pozdějších předpisu. Jedná se o dílo vytvořené na základě objednávky.
- b) Smluvní strany se dohodly, že touto smlouvou zhotovitel poskytuje objednateli výhradní licenci na dílo specifikované touto smlouvou, a to dnem jeho předání podle podmínek v této smlouvě objednateli. Tato licence bude neomezena co do množství, rozsahu, času a území. Zhotovitel ji poskytne na dobu neurčitou.
- c) Odměna za udělení této výhradní licence činí 10.000 Kč (slovy deset tisíc korun českých) je zahrnuta v ceně stanovené v článku 5 této smlouvy.
- d) Objednatel má oprávnění poskytnout tuto licenci třetím osobám, jako tzv. podlicenci, ale pouze v rozsahu smluvních podmínek licenčních stanovených tímto článkem smlouvy o dílo. Objednatel si je vědom, že v takovém případě nese odpovědnost za dodržení licenčních podmínek nabyvatelem podlicence vůči autorovi, tj. zhotoviteli.

Článek 7

Ustanovení společná a závěrečná

- a) Otázky v této smlouvě neupravené se řídí příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb. Občanský zákoník v platném znění.
- b) Smluvní strany berou na vědomí a souhlasí s tím, že objednatel uveřejní smlouvu v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“), a to neprodleně po podpisu smlouvy.
- c) Změny a doplnění této smlouvy je možné provádět pouze písemnými, oběma stranami odsouhlasenými dodatky.
- d) Tato smlouva nahrazuje veškeré předchozí písemné i ústní dohody a ujednání vztahující se k předmětu smlouvy.
- e) Tato smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotovení, z nichž každá strana obdrží po jednom.
- f) Účastníci si smlouvu přečetli, souhlasí s celým jejím obsahem a na důkaz toho připojují své podpisy.

V Praze dne 22. prosince 2022

Objednatel

Zhotovitel